

HERITAGE NEWS

NEWYDDION TREFTADAETH

BLAENAVON WORLD HERITAGE SITE NEWSLETTER ISSUE 18 SUMMER 2014
CYLCHLYTHYR SAFLE TREFTADAETH Y BYD BLAENAFON RHIFYN 18 HAF 2014

BLAENAVON – THEN AND NOW!

BLAENAFON – DDOE A HEDDIW!

Blaenavon World Heritage Day returns on Saturday 28 June don't miss it!

Visit Blaenavon Heritage Town on Saturday 28 June from 11am – 4pm for a fun packed day of family entertainment. This year's event includes a variety of new and exciting activities including a miniature steam railway, Victorian characters, Victorian photo booth, story telling and Punch and Judy. Throughout the day enjoy a traditional Victorian fun fair, dancers, live music, various craft stalls and the shops in town.

As always the highlight of the day will be the Heritage Costume Parade which starts at 1.00pm from the top of Broad Street and proceeds through the town. The theme for this year's parade is 'Then and Now' with a focus on technology, celebrating key innovative developments in the history of the iron and coal industries in Blaenavon. The parade is enjoyed by everyone young and old, come along and join in, everyone welcome! Our favourite artists return to work with the local school and community, producing costumes, banners and also delivering samba drumming/dance workshops.

For more information please contact the World Heritage Centre on 01495 742333 or www.visitblaenavon.co.uk

Galwch heibio i Dref Treftadaeth Blaenafon ar ddydd Mae Diwrnod Treftadaeth y Byd Blaenafon yn dychwelyd ar ddydd Sadwrn 28 Mehefin felly peidiwch â'i goll!

Beth am ymweld â Thref Dreftadaeth Blaenafon ar ddydd Sadwrn 28 Mehefin o 11 am - 4pm am ddiwrnod o hwyl ac adloniant i'r teulu oll. Eleni, mae'r digwyddiad yn cynnwys amrywiaeth o weithgareddau newydd a chyffrous sydd yn cynnwys rheilffordd ager fach, cymeriadau o Oes Victoria, bwth lluniau o Oes Victoria, cyfle i glywed storïau a Phwnsh a Jwdi. Trwy gydol y dydd fe gewch gyfle i fwynhau ffair draddodiadol o Gyfnod Victoria, dawnswyr, cerddoriaeth fyw, amrywiol stondinau crefft a siopau yn y dref.

Yn ôl traddodiad, uchafbwynt y dydd fydd Gorymdaith mewn Hen Wisgoedd sydd yn cychwyn am 1.00pm o ben uchaf Heol Lydan ac yn teithio drwy'r dref. Thema'r orymdaith eleni yw 'Ddoe a Heddiw' gyda ffocws ar dechnoleg a dathlu datblygiadau pethau newydd allweddol yn hanes haearn a glo ym Mlaenafon. Mae yna gyfle i bawb, boed hen neu ifanc, i fwynhau'r orymdaith, felly dewch yn llu i ymuno â ni, mae croeso i bawb! Bydd ein hoff artistiaid yn dychwelyd i weithio gyda'r ysgol leol a'r gymuned i greu gwisgoedd, baneri a chyflwyno gweithdai drymio/dawnsio samba.

I gael mwy o wybodaeth, cysylltwch â Chanolfan Treftadaeth y Byd ar 01495 742333 neu www.visitblaenavon.co.uk



Remembering Alexander Cordell
Page 2

Railway news
Page 6

Blaenavon's war stories
Page 11

Coming events
Page 12



visitblaenavon.co.uk

[www.fb.com/visitblaenavon](https://www.facebook.com/visitblaenavon)

Remembering Alexander Cordell

September 2014 marks 100 years since the birth of the popular writer Alexander Cordell (the pen-name of George Alexander Graber). Cordell wrote thirty books but was most famous for his bestselling novel Rape of the Fair Country which was set in Blaenavon during the Industrial Revolution.

Born in Ceylon (Sri Lanka) in 1914, Cordell spent much of his early life in the Far East. He became fascinated by Wales when he was injured during the Second World War and spent time in Harlech, recuperating. In 1950 he moved to Llanellen, Monmouthshire, where he turned his hand to writing.

Inspired by Welsh industrial communities, Cordell penned Rape of the Fair Country (1959). It became an international bestseller and vividly brought attention to the significance of the Blaenavon Industrial Landscape decades before it was recognised as being of 'outstanding universal value'. More books followed and helped stimulate tourism in the old industrial heartlands of south Wales.

An exhibition on the life and work of Alexander Cordell can be seen at the Blaenavon Community Heritage & Cordell Museum in Lion Street where Cordell's writing desk, novels and personal effects, take pride of place. For more information, please phone 01495 790991 or email blaenavoncordellmuseum@hotmail.co.uk



Alexander Cordell's writing desk at the Blaenavon Community Heritage Museum
Desg ysgrifennu Alexander Cordell yn Amgueddfa Treftadaeth Gymunedol Blaenavon

Cofio Alexander Cordell

Mae mis Medi 2014 yn nodi 100 mlynedd ers geni'r ysgrifennydd poblogaidd Alexander Cordell (ffugenw George Alexander Graber). Ysgrifennodd Cordell deg ar hugain o lyfrau ond y nofel enwocaf oedd y clasur Rape of the Fair Country oedd wedi ei seilio ar Flaenavon yn ystod y Chwyldro Diwydiannol.

Cafodd Cordell ei eni yn Ceylon (Sri Lanka) ym 1914, a threuliodd cyfnod helaeth o'i fywyd cynnar yn y Dwyrain Pell. Cafodd ei hudo gan Gymru pan dreuliodd gyfnod yn Harlech yn gwella ar ôl iddo gael ei anafu yn ystod yr Ail Ryfel Byd. Ym 1950 symudodd i Lanelen, Sir Fynwy, lle trodd ei law at ysgrifennu.

Ysgrifennodd Cordell Rape of the Fair Country (1959) ar ôl cael ei ysbrydoli gan gymunedau diwydiannol yng Nghymru. Daeth y nofel yn frig-lyfr rhyngwladol a thynnodd sylw dwys i bwysigrwydd Tirwedd Ddiwydiannol Blaenavon ddegawdau cyn iddi gael ei chydabod am ei "gwerth byd-eang rhagorol". Dilynwyd hyn gan fwy o lyfrau ac fe helpodd i sbarduno twristiaeth yn hen berfeddwledydd diwydiannol de Cymru.

Mae arddangosfa am fywyd a gwaith Alexander Cordell i'w gweld yn Amgueddfa Cordell a Threftadaeth Gymunedol Blaenavon yn Stryd y Llew, lle mae desg ysgrifennu, nofelau ac eitemau personol Cordell yn cael eu harddangos mewn lle amlwg. I gael mwy o wybodaeth, ffoniwch 01495 790991 neu e-bostiwch blaenavoncordellmuseum@hotmail.co.uk

In the Footsteps of Alexander Cordell

As part of the World Heritage Site 2014 Events programme, Saturday 26th April saw the launch of a new minibus tour led by renowned local historian, Chris Barber, which took in the highlights of the Blaenavon World Heritage Site and Clydach Gorge. The tour follows in the Footsteps of Alexander Cordell and has been created to mark the centenary of his birth. Chris, a personal friend of Cordell, is a known expert on this subject as well as Blaenavon and the role it played in the industrial revolution. This combination made the tour fascinating, highly enjoyable and gave real context to the many wonderful places visited – it really did feel we were treading in the footsteps of Cordell himself. The anecdotes were wonderful and everyone left the tour feeling they had 'got inside the author's mind'. But the icing on the cake was Chris' home recordings of famous Welsh actor Philip Madoc reading passages from the novels (what a voice) and a reading from the man himself – Cordell!

If you couldn't make it on Saturday 26th April, the tour is being repeated on Saturday 27th September and at £16 is worth every penny!

To book, please call the Blaenavon World Heritage Centre on 01495 742333.



Dilyn yn ôl troed Alexander Cordell

Dydd Sadwrn 26 Ebrill lanswyd taith newydd mewn bws mini dan arweiniad yr hanesydd lleol Chris Barber i weld uchafbwyntiau Safle Treftadaeth y Byd Blaenavon a Cheunant Clydach a hynny'n rhan o raglen Digwyddiadau Safle Treftadaeth y Byd 2014. Mae'r daith a gafodd ei chreu i nodi canmlwyddiant ers genedigaeth Alexander Cordell yn dilyn yn ôl-troed y dyn ei hun. Mae Chris, ffrind agos i Cordell, yn arbenigwr yn y maes hwn yn ogystal â Blaenavon a'r rôl y chwaraeodd yn ystod y chwyldro diwydiannol. Roedd y cyfuniad hwn yn sicrhau bod y daith yn ddiddorol, tra phleuserus a rhodd gwir ystyr i'r lleoedd anhygoel yr ymwelwyd â hwy - roedd hi'n teimlo ein bod yn camu yn ôl-troed Cordell ei hun. Roedd yr hanesion yn wych a gadawodd pawb y daith yn teimlo ei bod wedi treiddio 'i berfeddion meddwl yr awdur'. Ond y goron ar y cyfan oedd recordiad Chris o'r actor enwog Philip Madoc yn darllen darnau o'r nofelau (dyna lais), a darlleniad gan y dyn ei hun - Cordell!

Os nad oeddech yn medru bod yno ar ddydd Sadwrn 26 Ebrill, mae'r daith yn cael ei hailadrodd ar ddydd Sadwrn 27 Medi ac am £16 mae'n fargen!

I gadw lle, ffoniwch Ganolfan Treftadaeth y Byd Blaenavon ar 01495 742333.

Illegal off roading 'out of control'

Farmers in and around the World Heritage Site have voiced concerns of over rapidly escalating damage and disturbance caused by illegal off roaders on local common land. One local farmer described his recent experiences.

'The past two weeks have been a living hell. A number of us feel like giving up and I've been ill with stress. The number of illegal off roaders over the Bank Holiday weekend was unbelievable. This weekend we were gathering sheep between the Whistle Inn and the Grouse & Snipe when I was approached by an aggressive biker who revved his engine and sprayed me with mud. There were several groups of vehicles on the common. Us farmers were outnumbered ten to one and felt extremely vulnerable.'

He went on to say that as a spokesman for the Nant-y-glo and Blaina Commoner's Association had informed him they will be writing to the police and the local Police Commissioner. 'My sister is so worried she's even written to David Cameron.'

The problems on the Coity Mountain are mirrored on the other side of the valley. On Sunday local farmer and commoner Courtney Rees called the police because large numbers of four by fours were damaging vulnerable habitats and disturbing livestock above Blaenavon. *'The off roaders are regularly trashing the part of the mountain where ground-nesting Peewits [Lapwing] breed. The young don't stand a chance and nobody's doing anything about it.'*

If you witness an incident please report to the Police by ringing 101.



Gyrru anghyfreithlon oddi ar yr heol 'allan o reolaeth'

Mae ffermwyr ar Safle Treftadaeth y Byd a o'i gwmpas wedi lleisio'u pryderon ynghylch y niwed cynyddol a'r aflonyddu a achosir gan yrwyr anghyfreithlon oddi ar yr heol, ar dir comin lleol. Dyma brofiad diweddar un ffermwr lleol.

'Mae'r pythefnos diwethaf wedi bod yn uffern ar y ddaear. Mae nifer ohonom yn teimlo fel rhoi'r ffidil yn y to ac rwyf i wedi bod yn sâl oherwydd y straen. Roedd nifer y gyrrwyr anghyfreithlon oddi ar yr heol dros benwythnos Gŵyl y Banc yn anghredadwy. Y penwythnos yma roeddem yn casglu'r defaid rhwng y Whistle Inn a'r Grouse & Snipe pan ddes wyneb yn wyneb â beiciwr ymosodol yn refio'i injan a thafllu mwd drosaf. Roedd sawl grŵp o gerbydau ar y comin. Roedd llai o lawer ohonom ni'r ffermwyr, ryw ddeg i un. Fe wnaeth hyn i ni deimlo'n fregus iawn.'

Aeth ymlaen i ddweud bod llefarydd ar ran Cymdeithas Gwerinwyr Nant-y-glo a Blaina wedi dweud wrtho eu bod am ysgrifennu at yr heddlu a'r Comisiynydd Heddlu. 'Cymaint yw gofid fy chwaer, mae hi hyd yn oed yn ysgrifennu at David Cameron.'

Mae'r problemau ar fynydd Coety hefyd yn digwydd yr ochr arall i'r cwm. Dydd Sul aeth Courtney Rees, ffermwr lleol a gwerinwr, ati i alw'r heddlu am fod nifer fawr iawn o jïps yn niweidio cynefinoedd bregus a distyrbio da byw uwchben Blaenafon. *'Mae'r cerbydau hyn yn aml i'w gweld yn difrodi rhannau o'r mynyddoedd lle mae cornicyllod yn bridio. Does gan yr ifainc rhithyn o obaith a does neb yn gwneud dim am y sefyllfa.'*

Os digwydd i chi weld unrhyw beth, a fydddech cystal â dweud wrth yr Heddlu drwy ffonio 101.

Big Pit Workshops

Big Pit has recently developed new workshops and events for our youngest visitors right up to our oldest!

"How we used to live" demonstrates to Foundation Phase children what domestic life was like for women before modern appliances. A new session for Key Stage 3 children expresses the comparative differences and how family and communities have progressed from 1913, 1984 and 2014.

We're holding two events for Adult Learners' Week. Wednesday 18 June, Hidden Depths looks at art and literature of miners, whilst on Friday 20 June, Digging Deeper takes a look behind the scenes.

A wide variety of events and activities will also be taking place throughout the summer and new activity boxes are now available for families to use during their visit.

**26 July, 11am-4pm
Gala Day**

A day full of music, demonstrations, workshops and more to entertain the whole family.

**28 July – 8 August, 11am-4pm
Miners' Fortnight – Sea, Sand and Coal Dust**

Family activities for children of all ages.

**27 October – 31 October, 11am-4pm
October Half Term Activities**

Hands on activities for children.

For further information regarding events, please call 029 2057 3650 or visit www.museumwales.ac.uk



Gweithdai Pwll Mawr

Yn ddiweddar, mae Pwll Mawr wedi datblygu gweithdai a digwyddiadau newydd ar gyfer ein hymwelwyr, a hynny o'r ieuengaf i'r hynaf!

Mae "Sut oeddem arfer byw" yn dangos i blant y Cyfnod Sylfaen sut oedd bywyd yn y cartref i fenywod cyn i offer modern gyrraedd. Mae sesiwn newydd ar gyfer Cyfnod Allweddol 3 yn dangos yn cymharu'r gwahaniaethau hyn ac yn dangos sut y mae teuluoedd a chymunedau wedi datblygu ers 1913, 1984 a 2014.

Rydym yn cynnal dau ddiwyddiad ar gyfer Wythnos Addysg Oedolion. Ar ddydd Mercher 18 Mehefin, mae, Dyfnderoedd Cudd yn edrych ar gelf a llenyddiaeth y glowyr, tra y bydd 'Palu'n Ddyfnach' yn bwrw golwg y tu ôl i'r llen ar ddydd Gwener 20 Mehefin.

Bydd ystod eang o ddiwyddiadau a gweithgareddau hefyd yn cael eu cynnal drwy gydol yr haf ac mae blychau gweithgareddau ar gael i deuluoedd sydd am eu defnyddio yn ystod eu hymweliad.

**26 Gorffennaf, 11am-4pm
Diwrnod Gala**

Diwrnod llawn o gerddoriaeth, arddangosfeydd, gweithdai a mwy i ddiddori'r teulu oll.

**28 Gorffennaf – 8 Awst, 11am-4pm
Pythefnos y Glowyr – Môr, Tywod a Llwch Glo**

Gweithgareddau i blant o bob oedran a'u teuluoedd.

**27 Hydref – 31 Hydref, 11am-4pm
Gweithgareddau Hanner Tymor Hydref**

Gweithgareddau ymarferol i blant.

I gael gwybodaeth bellach ynghylch y digwyddiadau, ffoniwch 029 2057 3650 neu ewch i www.museumwales.ac.uk



Railway News

The Heritage railway has had a good start to the year and continues to develop. They have completed track work at Furnace Sidings to accommodate longer trains and are now working on the track south of Blaenavon, to give a longer ride. The station building at Blaenavon is being developed into a small railway museum to cover the line they now operate and the associated railways.

The volunteers have been working hard to complete the restoration of their newest steam locomotive, Rosyth No.1 which should be in traffic in early June. It worked for the RAF at Pembroke Dock and St Athan and is 100 years old this year. The railway will celebrate this at its Steam Gala in September (12-14) when it brings in several other steam locomotives built by the same company (Andrew Barclay) to wish her happy birthday.

There are several other events lined up this summer, the annual wartime weekend (July 12/13) with a variety of WW2 military vehicles, re-enactors and demonstrations, the family fun weekend (August 9/10) with games, quizzes and activities and the annual transport rally (August 24/25), with a feast of vintage vehicles and Halloween (October 30/31) when the very popular ghost trains run, it's scary but fun.

The Pontypool and Blaenavon Railway is an entirely volunteer run heritage railway situated at Furnace Sidings, Garn-yr-Erw just north of Blaenavon, Torfaen. The railway runs weekends from Easter until October plus Christmas Santa Specials. There are plenty of events run throughout the season but especially during the summer and provide a good value day out for the family.

For more details of our events please either phone the Railway Shop on 01495 792263 or visit our website on www.pontypool-and-blaenavon.co.uk



Newyddion y Rheilffordd

Cafodd y rheilffordd dreftadaeth ddechrau da i'r flwyddyn ac mae'n parhau i ddatblygu. Maent wedi cwblhau gwaith ar y trac ger Cilffyrdd y Ffwrnais er mwyn gwneud lle i drenau mwy, ac maen nhw nawr yn gweithio ar y trac tua'r de o Flaenafon, er mwyn ei ymestyn. Mae'r adeilad ar orsaf Blaenafon yn cael ei ddatblygu i greu amgueddfa rheilffordd fechan i ddangos yr hyn sydd ganddynt hwy a'r rheilffyrdd cysylltiedig i'w cynnig.

Mae'r gwirfoddolwyr wedi bod yn gweithio'n ddyfal i gwblhau'r gwaith o adfer ei locomotif ager diweddaraf, Rosyth No.1 a ddylai fod yn cychwyn ar ei deithiau ar ddechrau mis Mehefin. Gweithiodd i'r Llu Awyr Brenhinol yn Noc Penfro a Sain Tathan ac eleni mae'n 100 mlwydd oed. Bydd y rheilffordd yn dathlu hyn yn ystod ei Gala Ager ym mis Medi (12-14) pan ddaw nifer o locomotifau eraill a adeiladwyd gan yr un cwmni (Andrew Barclay) i ddymuno pen blwydd hapus iddo.

Mae yna nifer o ddigwyddiadau eraill wedi cael eu trefnu ar gyfer yr haf yma, penwythnos rhyfel blyneddol (Gorffennaf 12/13) gydag amrywiaeth o gerbydau milwrol yr Ail Ryfel Byd, ailgreadau ac arddangosfeydd, penwythnos hwyl i'r teulu (Awst 9/10) gyda gemau, cwisiau a gweithgareddau; rali trafndiaeth flynyddol (Awst 24/25), gyda gwledd o hen gerbydau, a Nos Galan Gaeaf (Hydref 30/31) pan fydd cyfle i deithio ar y trenau sgrech poblogaidd...ofnus, ond llawn hwyl.

Mae Rheilffordd Pont-y-pŵl a Blaenafon yn rheilffordd dreftadaeth sydd yn cael ei rhedeg yn gyfan gwbl gan wirfoddolwyr. Mae wedi ei lleoli ar Gilffordd y Ffwrnais, Garn-yr-erw ychydig i'r gogledd o Flaenafon, Torfaen. Mae'r rheilffordd yn agored o'r Pasg tan Hydref a chynhelir digwyddiadau arbennig dros y Nadolig i weld Siôn Corn. Cynhelir digon o ddigwyddiadau drwy gydol y tymor ond yn enwedig yn ystod yr haf, ac maent yn profi i fod yn ddiwrnodau gwerth chweil a gwerth arian i'r teulu oll.

I gael mwy o fanylion am ein digwyddiadau, naill ai ewch ffoniwch Siop y Rheilffordd ar 01495 792263 neu rhowch glic ar ein gwefan www.pontypool-and-blaenavon.co.uk

Look out for...

The Blaenavon Heritage Railway will be running each week end until the middle of September and also on Wednesdays during the school holidays. Trains start at 11 am and the last full trip is usually at 3.30pm. Full details can be found on the website www.pontypool-and-blaenavon.co.uk

Don't miss the Murder Mystery evening on 21st June. Your train will depart at 7pm and you can enjoy a leisurely drink as you travel to Blaenavon High Level to visit our new museum. On your return to Furnace Sidings there will be a buffet supper and after this the murder mystery will be enacted by our talented group of actors. You will re-join the train for a further trip during which you can quiz the suspects to try to work out "who dunnit". Advance booking is essential through the website.

Other highlights include a 40's weekend on 12 and 13 July, the transport Rally on 24 and 25 August and the Steam Gala on 12 - 14 September.

Finally don't miss the sensational Halloween experience on 30 and 31 October and don't forget to book your tickets for Santa after September - last year was completely booked.

Canal Update

The full length of the Monmouthshire & Brecon Canal has reopened to boats in time for the busiest period of the year.

After the unprecedented winter rains the embankment at Llanfoist, in the Brecon Beacons, became so saturated that parts of it were caused to slump. A major engineering project to repair the canal began almost at once. 500 pins, each 10-15 metres long, are being used to "nail" the embankment back against the bedrock. The final pins will be put in over the coming weeks, together with a mesh to secure them in place. New vegetation will be planted along the embankment to take the place of trees that had to be cut down to allow engineers to carry out the work.

Now the navigation is open for business again we hope that even more people come and see one of the jewels of the canal system in the heart of the Brecon Beacons. It is expected that the towpath next to the affected stretch will reopen at the end of May; meanwhile walkers, cyclists and other towpath visitors can continue to use the canal thanks to a short diversion around the closed section.

Y Diweddaraf am y Gamlas

Mae Camlas Mynwy ac Aberhonddu wedi agor yn ei chyfanrwydd i gychod mewn da bryd ar gyfer cyfnod prysuraf y flwyddyn. Ar ôl glaw'r gaeaf na welwyd mo'i debyg o'r blaen, cymaint oedd y dŵr wedi trwytho glan y gamlas yn Llan-ffwyst, ym Mannau Brycheiniog, fe achosodd dirithriad. Dechreuwyd ar y dasg beirianyddol enfawr o drwsio'r gamlas bron ar unwaith. Mae 500 o binnau, rhwng 10-15 metr o hyd, yn cael eu defnyddio i "hoelio'r" arglawdd yn ôl yn erbyn y creigwely. Bydd y pinnau terfynol yn cael eu gosod yn ystod yr wythnosau nesaf, ynghyd â rhwyll i'w cadw yn eu lle. Bydd llystyfiant newydd yn cael ei blannu ar hyd yr arglawdd i gymryd lle'r coed y bu rhaid eu torri i ganiatáu'r peirianyddion i gwblhau'r gwaith.

Nawr bod y gamlas ar agor am fusnes unwaith eto, gobeithwn y bydd mwy o bobl nag erioed yn dod i weld un o'r perlau o blith y camlesi yng nghalon Bannau Brycheiniog. Disgwylir y bydd y llwybr tynnu nesaf at y man yr effeithiwyd arni, yn ailagor ar ddiwedd mis Mai; yn y cyfamser, gall cerddwyr, beicwyr ac ymwelwyr eraill barhau i ddefnyddio'r gamlas diolch i wrydiad byr o amgylch y darn sydd ar gau.



Bethlehem Chapel - Where to next?



We are very excited that the rebuilding and renovation of Bethlehem Chapel has begun. We are hoping that the schoolroom will be ready for Heritage Day and that you will come in to see it.

We are conscious that Bethlehem is a key building in a prominent position in the town, so the church is asking for community input as it looks for the best way forward.

Many people believe that today's church is irrelevant in their lives and is out of touch. We are determined to change that view and would appreciate your input in that change. So-

Do you know any organisation locally looking for a venue?

What do you think are the main problems facing Blaenavon today?

How could the churches best help to solve them?

Please talk to us jillrstephens@aol.com/
louisemdoran@btopenworld.com

or visit us at www.facebook.com/bethlehemchapelcommunitygroup

Capel Bethlehem - I ble nesaf?

Rydym yn gyffrous iawn bod y gwaith wedi cychwyn i ailadeiladu ac ailwampio Capel Bethlehem. Y gobaith yw y bydd yr ystafell ysgol yn barod ar gyfer Diwrnod Treftadaeth y Byd ac y byddwch yn heidio yno i'w gweld.

Rydym yn ymwybodol fod Bethlehem yn adeilad allweddol mewn safle amlwg yn y dref, felly mae'r eglwys yn gofyn am gymaint o fewnbwn â phosibl gan y gymuned wrth iddynt chwilio am y ffordd orau ymlaen.

Cred nifer o bobl nad yw'r eglwys ym mherthnasol yn eu bywydau a'i bod wedi colli gafael. Rydym yn benderfynol o newid y farn honno a byddem yn gwerthfawrogi eich mewnbwn wrth fynd ati i newid hyn. Felly-

A wyddoch chi am unrhyw sefydliad lleol sydd yn chwilio am leoliad?

Beth yw'r problemau pennaf y mae Blaenavon yn ei hwynebu heddiw yn eich barn chi?

Sut allai'r eglwys helpu i ddatrys hyn?

Siaradwch â ni jillrstephens@aol.com/
louisemdoran@btopenworld.com

neu ewch i www.facebook.com/bethlehemchapelcommunitygroup

Lets get ready to Party!

Learn some fantastic Brazilian rhythms using samba percussion instruments such as bass drums, snare drums, tambours, ago go bells and shakers! Everyone will get the chance to play and discover the instrument that suits them.

Get ready because the workshops are fun and loud! Build up rhythms to create music such as Samba, Samba Reggae and Funk and before you know it we will sound like a samba band in time for the World Heritage Day parade!

Dance workshops will mirror the drumming sessions, learn carnival dances which are simple, everyone can pick it up so come along and have a go!

All workshops are FREE of charge and include artists' support.

Blaenavon Heritage VC Primary

Monday 9 June	4.30-6.30pm
Wednesday 11 June	4.30-6.30pm
Thursday 12 June	4.30-6.30pm
Monday 16 June	4.30-6.30pm
Wednesday 18 June	4.30-6.30pm
Thursday 19 June	4.30-6.30pm

All welcome to take part, young and old! Don't miss the World Heritage Day parade on Saturday 28 June 2014 at 1.00pm from the top of Broad Street. For more information contact 01495 742333 or www.visitblaenavon.co.uk

Dewch, mae'n amser parti!



Dewch i ddysgu rhythmiau Brasilaidd ffantastig gan ddefnyddio offerynnau taro samba fel drymiau bas, drymiau gwifrau, tabyrddau, clychau ago go ac ysgydwy! Bydd cyfle i bawb gael tro a darganfod pa offeryn sydd orau ganddynt.

Byddwch yn parod, mae'r gweithdai yn ddifyr ac yn uchel iawn! Bydd cyfle i greu cerddoriaeth fel Samba, Reggae

Samba a Ffync ac mewn dim o dro, byddwn yn swnio fel band samba yn barod ar gyfer gorymdaith Diwrnod Treftadaeth y Byd!

Bydd y gweithdai dawns yn dilyn yr un arddull â'r sesiynau drymio, bydd cyfle i ddysgu dawnsiau carnifal syml, felly dewch yn llw i roi cynnig arni!

Mae'r gweithdai yn RHAD AC AM DDIM ac yn cynnwys cefnogaeth gan artistiaid.

Ysgol Gynradd Wirfoddol a Reolir Treftadaeth Blaenavon

Dydd Llun 9 Mehefin	4.30-6.30pm
Dydd Mercher 11 Mehefin	4.30-6.30pm
Dydd Iau 12 Mehefin	4.30-6.30pm
Dydd Llun 16 Mehefin	4.30-6.30pm
Dydd Mercher 18 Mehefin	4.30-6.30pm
Dydd Iau 19 Mehefin	4.30-6.30pm

Mae croeso i bawb gymryd rhan, hen ac ifanc! Peidiwch â cholli gorymdaith Diwrnod Treftadaeth y Byd ar ddydd Sadwrn 28 Mehefin 2014 am 1.00pm o ben uchaf Heol Lydan. I gael ragor o wybodaeth cysylltwch ar 01495 742333 neu www.visitblaenavon.co.uk



Blaenavon Welcomes Mexican Ambassador

Blaenavon recently welcomed His Excellency Diego Gomez Pickering, the Mexican Ambassador to the UK. During his visit, His Excellency visited the World Heritage Centre, Blaenavon Ironworks and Big Pit National Coal Museum. His Excellency was in Wales visiting the Welsh Government and asked to visit Blaenavon World Heritage Site. The Ambassador is a career diplomat as well as a writer and journalist. He has been engaged with UN activities as a consultant and advisor to several agencies including UNESCO and so had a natural interest in the Site. His Excellency thoroughly enjoyed his visit and was keen to share Blaenavon's achievements with similar World Heritage Sites in Mexico.



Yn ddiweddar, fe groesawodd Blaenavon Ei Ardderchogrwydd Diego Gomez Pickering, Llysgennad Mecsico i'r DU. Yn ystod ei ymweliad, aeth Ei Ardderchogrwydd ymlaen i ymweld â Chanolfan Treftadaeth y Byd Blaenavon, Gwaith Haearn Blaenavon a Phwll Mawr: Amgueddfa Lofaol Cymru. Roedd Ei Ardderchogrwydd yng Nghymru i ymweld â Llywodraeth Cymru a gofynnodd i ymweld â Safle Treftadaeth y Byd Blaenavon. Mae'r Llysgennad yn ddiplomydd gyrfa

yn ogystal ag ysgrifennwr a newyddiadurwr. Buodd yn gysylltiedig â gweithgareddau'r Cenhedloedd Unedig fel ymgynghorydd i nifer o asiantaethau yn cynnwys UNESCO, felly mae ganddo ddi-ddordeb naturiol yn y Safle. Fe wnaeth Ei ardderchogrwydd fwynhau ei ymweliad â'r safle yn fawr iawn ac roedd yn awyddus i rannu cyflawniadau Blaenavon gyda Safleoedd treftadaeth Byd tebyg ym Mecsico.

Canalathon!

Looking for a challenge, the first ever 'Canalathon' will take place on the Monmouthshire and Brecon canal on Sunday 14th September. Teams of four are challenged to complete a 33 mile route along the canal by canoe, bike and foot. Canoe for 5 miles starting from Pontymoile basin, followed by 17 miles on bike from Goytre Wharf, finishing with an 11 mile walk or run from Llangynidr, completing the challenge at Brecon Canal Basin. The Monmouthshire and Brecon canal is often described as the most picturesque canal in the UK with the canal between Llanfoist and Govilon being part of the World Heritage Site. For further details on the event visit www.mbact.org.uk/canalathon.php

Call 07792 926055 or email matt@canalathon.com



Ras y Gamlas!

Chwilio am her? Mae'r ras gyntaf erioed ar gamlas, yn cael ei chynnal ar gamlas Mynwy ac Aberhonddu ar ddydd Sul 14 Medi. Mae'r her yn galw am dimau o bedwar i gwblhau llwybr 33 milltir ar hyd y gamlas, mewn canŵ, ar gefn beic ac ar droed. Bydd cyfle i ganwio am 5 milltir o fasn Pont-y-moel, i'w ddilyn gan 17 milltir ar gefn beic o Lanfa Goetre, ac i orffen, bydd rhaid cerdded neu redeg 11 milltir o Langynidr i gwblhau'r her ger Basn Camlas Aberhonddu. Mae camlas Mynwy ac Aberhonddu yn aml yn cael ei disgrifio fel y gamlas fwyaf prydferth yn y DU, ac mae'r gamlas rhwng Llan-ffwyst a Gofilon yn rhan o Safle Treftadaeth y Byd. I gael manylion pellach am y digwyddiad ewch i www.mbact.org.uk/canalathon.php

Ffoniwch 07792 926055 neu e-bostiwch matt@canalathon.com

Museum Reveals Blaenavon's War Stories

This summer marks the 100th anniversary of the outbreak of the First World War. As part of the centenary commemorations, the Blaenavon Community Heritage Museum has been awarded funding from the Heritage Lottery Fund to research and write a history of Blaenavon and its people during the war years.

Over the past six months the museum's volunteers have been delving into the archives and scouring through old newspapers, letters, photographs and official documents to find out more about Blaenavon in the years between 1914 and 1918. The book reveals local attitudes towards the war and features the poignant personal stories of many of Blaenavon's soldiers, some of whom never returned home. Furthermore, it looks at the town's industries, munitions work and trade unionism, as well as examining the role of women, local support for the troops, Blaenavon's Belgian refugees and the social condition of the town.

The museum anticipates that the book will be published in the autumn but if you've got photographs, stories or information relating to the above, please get in touch as there's still time to include them in the book. Please phone 01495 790991 or email blaenavoncordellmuseum@hotmail.co.uk for more details.

For snippets, photos and interesting facts about Blaenavon, find us on Facebook!

Amgueddfa yn Datgelu Hanesion Blaenavon Adeg y Rhyfel

Yr haf hwn byddwn yn coffau canmlwyddiant ers dechrau'r Rhyfel Byd Cyntaf. Fel rhan o'r coffad dyfarnwyd i Amgueddfa Treftadaeth Gymunedol Blaenavon nawdd gan Gronfa Dreftadaeth y Loteri i ymchwilio i hanes Blaenavon a'i phobl yn ystod y rhyfel a'i gofnodi.

Dros y chwe mis diwethaf, mae gwirfoddolwyr yr amgueddfa wedi bod yn pori drwy archifau, hen bapurau newydd, llythyrau, lluniau a dogfennau swyddogol i ganfod mwy am Flaenavon yn ystod y cyfnod rhwng 1914 a 1918. Mae'r llyfr yn datgelu agweddau lleol tuag at y rhyfel ac mae'n cynnwys storiâu personol a theimladwy am lawer o filwyr Blaenavon, na lwyddodd rhai ohonynt i ddychwelyd adref. Yn ogystal â hyn, mae'n edrych ar ddiwydiannau'r dref, gweithfeydd arfau rhyfel ac undebau llafur, yn ogystal ag edrych ar rôl menywod, cefnogaeth leol i'r milwyr, ffoaduriaid o wlad Belg ym Mlaenavon a chyflwr cymdeithasol y dref.

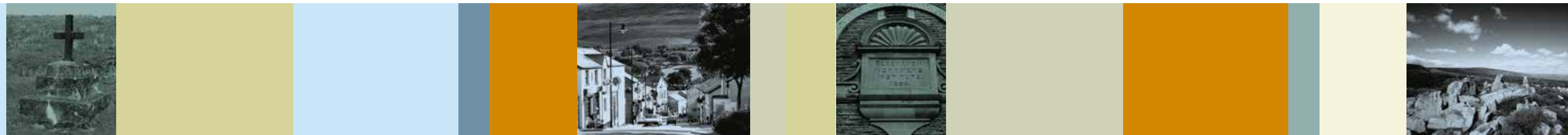
Mae'r amgueddfa'n rhagweld y bydd y llyfr yn cael ei gyhoeddi yn yr hydref ond os oes gennych ffotograffau, hanesion neu wybodaeth sy'n gysylltiedig â'r uchod, cofiwch gysylltu am fod amser i'w cynnwys hwy yn y llyfr. Ffoniwch 01495 790991 neu e-bostiwch

blaenavoncordellmuseum@hotmail.co.uk i gael gwybodaeth bellach.

Os hoffech dameidiau, lluniau a ffeithiau diddorol am Flaenavon, fe gewch hyd i ni ar Facebook!



Lance Corporal Albert Burchell of Blaenavon was a student teacher. He was killed at the Somme in 1916, aged 19 years. Roedd Is-gorporal Albert Burchell o Flaenavon yn hyfforddi i fod yn athro. Cafodd ei ladd yn y Somme ym 1916, yn 19 oed.



Coming Events/Digwyddiadau sydd I ddod

Blaenavon Heritage Railway - Murder Mystery Evening

21st June/Mehefin 2014

Departing at 7pm. Try to work out "Who Dunnit"! Includes buffet, murder mystery enactment and quiz.

Advance booking essential.

Visit www.pontypool-and-blaenavon.co.uk

Beautiful Bloreng Bird Walk

22 June/Mehefin 2014

A chance to observe upland birds learning about the importance of the Moorland habitat.

Tel: 01495 742333.

Blaenavon Ladies Choir

25 June/Mehefin 2014

Blaenavon Ladies Choir presents their Annual Heritage Concert, refreshments served, 7pm.

Tickets £3.50.

Tel: 01495 791988.

Wartime Weekend

12 & 13 July/Gorffennaf 2014

We are turning the clocks back to the 1940's for our wartime weekend.

Pontypool and Blaenavon Railway.

Tel: 01495 792263.

Bush Tucker

23 July/Gorffennaf 2014

Learn to build and light a fire, then cook some classic campfire food, as well as some foraged delicacies. Children must be accompanied by an adult.

Meet at entrance to Blaenavon

Community Woodland, Llanover Road.

£3 per person or £10 per family payable on booking.

Tel: 01495 742333.

Gala Day

26 July/Gorffennaf 2014

A day full of music, demonstrations, workshops and more to entertain the whole family.

Big Pit, 11 am-4pm.

Miner's Fortnight – Sea, Sand and Coal Dust

28 July – 8 August/Awst 2014

Family activities for children of all ages. Big Pit, 11 am-4pm.

Summer Foraging Fun

6 August/Awst 2014

Join author Adele Nozedar for a seasonal foraging feast around the landscape that surrounds Big Pit. Learn about edible wild plants and how they were used when this area was one of the busiest industrial centres in the world.

Meet Big Pit Mining Museum.

£3 per person or £10 per family payable on booking.

Tel: 01495 742333.

Defence of Blaenavon – A Welsh Town at War

9 & 10 August/Awst 2014

World War 2 explodes into Blaenavon again with sights, sounds and smells of the 1940s home front.

Plays, displays, stories and music paint a vivid picture of this troubled time as battle rages through stack square.

Blaenavon Ironworks.

For more information visit www.cadw.wales.gov.uk

Family Fun Weekend

9 & 10 August/Awst 2014

Come and join us for a weekend of family fun.

Pontypool and Blaenavon Railway.

Tel: 01495 792263.

Transport Rally

24 & 25 August/Awst 2014

Come and join us for the 12th Transport Rally.

Pontypool and Blaenavon Railway.

Tel: 01495 792263.

Bank Holiday Fun

25 August/Awst 2014

Come and create an animation based on the Ironworks. What did it look like in its heyday?

Blaenavon Ironworks.

For more information visit www.visitblaenavon.co.uk

Steam Gala

13-14 September/Medi 2014

Pontypool and Blaenavon Railway.

Tel: 01495 792263.

October Half Term Activities

27 October – 31 October/Hydref 2014

Hands on activities for children.

Big Pit, 11 am-4pm.

Halloween Ghost Trains

30 – 31st October/Hydref 2014

Join Pontypool and Blaenavon Railway for a Spooky ride on a Ghost Train!

Pontypool and Blaenavon Railway.

Tel: 01495 792263.

Blaenavon Town Team

Come along if you have a few hours to spare or a specialist skill. Meetings

are held at Blaenavon Workmen's Hall

at 6pm Dates for the rest of the year

are: 14 July, 11 August, 8 September, 13

October, 10 November and 8 December.

For more information contact 01633 648319.

Table Top Sale, Bethlehem Court

Taking place on the following dates:

12 July and 23 August. £5 per table

for community groups (£8 for two),

businesses £10.

For more information contact 01495

742333.

